Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od plemienia Beniamina zaś: Gibeon wraz z jego pastwistkami,\* Gebę wraz z jej pastwistkami i Alemet\*\* wraz z jego pastwistkami, i Anatot wraz z jego pastwistkami – wszystkich ich miast było trzynaście według ich rodzin.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od plemienia Beniamina przypadły im: Gibeon wraz z jego pastwiskami, Geba wraz z jej pastwiskami, Alemet wraz z jego pastwiskami i Anatot wraz z jego pastwiskami — wszystkich przekazanych im miast było trzynaście według ich rodzin. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Syna Chaszabiasza, syna Amaziasza, syna Chilkiasza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syna Hasabijaszowego, syna Amazyjaszowego, syna Helkijaszowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | syna Hasabie, syna Amaziego, syna Helkiego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | syna Chaszabiasza, syna Amazjasza, syna Chilkiasza, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od plemienia Beniamina zaś: Gebę wraz z jej pastwiskami, Alemet wraz z jego pastwiskami i Anatot wraz z jego pastwiskami; wszystkich miast dla ich rodzin było trzynaście. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z plemienia Beniamina przydzielono im: Gebę z jej pastwiskami, Alemet z jego pastwiskami i Anatot z jego pastwiskami, razem trzynaście miast dla ich rodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otrzymali również od Beniaminitów Geba wraz z pastwiskami, Alemet wraz z pastwiskami, Anatot wraz z ich pastwiskami. Razem trzynaście miast dla poszczególnych rodzin. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z pokolenia Beniamina przydzielono im Gebę wraz z jej pastwiskami, Alemet wraz z jego pastwiskami, Anatot wraz z jego pastwiskami, razem trzynaście miast dla ich rodów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і з племени Веніямина Ґавея і його околиці і Ґалемет і його околиці і Анхох і його околиці. Всіх їхніх міст - тринадцять міст за їхніми батьківщинами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | syna Chaszabiasza, syna Amacjasza, syna Chilkiasza, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | syna Chaszabiasza, syna Amacjasza. syna Chilkiasza, |

1. 1) Gibeon wraz z jego pastwistkami, za <x>60 21:17</x>, אֶת־ּגִבְעֹון וְאֶת־מִגְרָׁשֶהָ , dla uzyskania 13 miast. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Alemet, עָלֶמֶת , wg <x>60 21:18</x> Almon, עַלְמֹון . [↑](#footnote-ref-3)